

CURRICULUM VITAE

ROBERTO GAUDIOSO

EMAIL: roberto.gaudioso@unior.it

RESEARCH INTERESTS

Verbal arts in African languages, comparative literature, theories and practices of translation, aesthetics, literary theory and criticism.

CURRENT POSITION

- Tenure-track assistant professor, University of Naples L'Orientale

EDUCATION AND ACADEMIC QUALIFICATIONS

- 2023 **Italian National Scientific qualification as associate professor** for the disciplinary field of Ancient Near Eastern, Middle Eastern and African cultures. (Academic Recruitment Field Eastern and African cultures). 10/2/2023 – 2034.
- 2018 **PhD** in Swahili Literature, University of Naples “L'Orientale” and University of Bayreuth (Defence: January 2018, dissertation submitted April 2017)
- Dissertation title: ‘The voice of the text and its body. The continuous reform of Euphrase Kezilahabi’s poetics’
 - June 2015-February 2016 Research Associate, Institute of Kiswahili Studies, University of Dar es Salaam
- 2013 **MA** in Comparative Literatures and Cultures (German and Swahili), University of Naples “L'Orientale” (110/110 cum laude)
- Dissertation title: ‘La voce scritta. L’oralità nella scrittura di Ingeborg Bachmann e Euphrase Kezilahabi’ (The written voice: The orality in Ingeborg Bachmann’s and Euphrase Kezilahabi’s writings)
 - Academic year 2010-2011 Postgraduate exchange student (MA of Swahili Literature), University of Dar es Salaam, Tanzania.
- 2010 **BA** in Comparative Languages and Cultures (German and Swahili), University of Naples “L'Orientale” (110/110 cum laude)
- Dissertation title: ‘Dalla soglia al profondo. Analisi della lirica di Euphrase Kezilahabi da Kichomi a Karibu Ndani’ (From the threshold to the depth: An analysis of Euphrase Kezilahabi’s lyrics from ‘Kichomi’ to ‘Karibu Ndani’)
 - Academic year 2008-2009: Erasmus exchange student at Humboldt University, Berlin
 - 2003-2006: Studied European Philosophy, Italian Literature, Linguistic and Philology, University of Naples “Federico II” (moved to UNIOR)

PUBLICATIONS

Forthcoming

Aiello, F., Gaudioso, R., Orwin, M. *Antologia della poesia in lingue Africane* (Anthology of Poetry in African Languages) (*in preparation*)

Aiello, F., Gaudioso, R., Minerba, *Kinjeketile* - traduzione in italiano del dramma storico

di E. Hussein. (*in preparation*)

Gaudioso, R. "Inauthentic oral literature and the fear of aesthetics. The persistence of the text and its aesthetics across genres and media" (**in printing**)

Gaudioso, R. "Death as natural presence and as a monster: The elegy in African textual traditions with a focus on Swahili verbal art", Bardazzi, A., Binetti, R., Culler, J. *The Contemporary Elegy in World Literature*, Brill (**in printing**)

Published

Books

Bertoncini-Zúbková, E. & Gaudioso, R. **2022**. *ChiShona neMufaro. Introduzione alla grammatica shona con elementi di storia della lingua e analisi contrastiva shona/swahili* Napoli: Unior Press 978-88-6719-246-5

Gaudioso, R. **2019**. *The voice of the text and its body. The continuous reform of Euphrase Kezilahabi's poetics*. Cologne: Rüdiger Köppe Verlag. 978-3-89645-739-4

Edited volumes

Aiello, F. & Gaudioso, R. (eds). **2021**. *Lubumbashi aujourd'hui: langues, arts et société*, (Lubumbashi today: Languages, Arts and Society) Paris: L'Harmattan.

Aiello, F. & Gaudioso, R. (eds). **2019**. *Lugha na Fasihi. Essays in honour and memory of Elena Bertoncini Zúbková*, Napoli: UniorPress

Aiello F. & Gaudioso, R. **2017**. *Ushairi na Uhuru. Poesie scelte di Abdilatif Abdalla e Euphrase Kezilahabi. Mkusanyo wa tungo za Abdilatif Abdalla na Euphrase Kezilahabi*, Napoli: L'Orientale

Chapters in peer-reviewed edited volumes

Gaudioso, R. **2024**. "La traduzione di Pinocchio in lingua Shona", in *Atlante Pinocchio*, Enciclopedia Italiana Treccani, pp.403-406.

Gaudioso, R. **2022**. "Euphrase Kezilahabi's thinking poetry: his philosophy and aesthetics between Kerewe and European horizons." In Alena Rettová, Benedetta Lanfranchi & Miriam Pahl (eds.), *Critical Conversations in African Philosophy. Asixoxe – Let's Talk*, London Routledge, pp.54-72.

Aiello, F. & Gaudioso, R. **2021**. "Langue et société dans la poésie chantée de Sando Marteau". In Flavia Aiello and Roberto Gaudioso, R. (eds). *Lubumbashi aujourd'hui: langues, arts et société*, Paris: L'Harmattan, pp 81-108.

Aiello F., Gaudioso, R., Minerba, E. **2020**. "Swahili poetry in the new millennium". In S. Gehrman, O. Musumba, O. Obura & J. Ogone (eds), *Eastern African Literatures and Cultures Emerging Trends*, Galda Verlag, pp. 289-313.

Gaudioso, R. **2019**. "Il genio della letteratura Swahili: Ebrahim Hussein and Euphrase Kezilahabi". In Aiello, F. & Gaudioso, R. (eds) *Lugha na Fasihi. Essays in honour and memory of Elena Bertoncini Zúbková*, Napoli: UniorPress, pp. 195- 222.

Gaudioso, R. **2018**. "Mikondo ya Mtiririko wa Kishairi: Mabadiliko ya Ushairi wa Kiswahili wa Kezilahabi na Mulokozi" (Poetic Flows: Changes in the Swahili Poetics of

Kezilahabi and Mulokozi). In Omari, S. & Samwel, M. (eds) *Fasihi, Lugha na Utamaduni wa Kiswahili na Kiafrika*, Dar es Salaam: TUKI, pp. 180-206.

Articles in peer-reviewed journals

Gaudioso, R. **2022** "Liberating criticism: liberating form and thought. A preliminary comparative study of Shona and Swahili poetry", *Swahili Forum* 29: 66-94.

Gaudioso, R. **2021**. "Verbal art beyond categorization: inductive and aesthetic approach to Remmy Ongala's songs" *Journal of Eastern African Studies* 15(4): 645-662.

Gaudioso, R. **2020**. "The Swahili free verse dispute: A proposal for a textual approach avoiding culturalism". *Research in African Literatures* 51 (3): 1-24.

Gaudioso, R. **2020**. "Analisi letteraria dei testi di Remmy Ongala e delle loro tradizioni testuali". *Kervan* 24 (2): 115-141.

Gaudioso R. **2020**. "L'ipotesi Bantu: il verso libero swahili a confronto con lo sviluppo della poesia shona". *Smerilliana – civiltà poetiche* 23: 299-316.

Gaudioso, R. **2020**. "Emancipation, secularism and sexual education in Kezilahabi's early works". *Africana - Rivista di Studi Extraeuropei* 26: 79-86.

Gaudioso, R. **2020**. "This is not free verse! A stylistic study of Kezilahabi's poems". *Africa Rivista semestrale di studi e ricerche* 2 (2): 43-61.

Gaudioso R. & Minerba E. **2020**. "Materialism and secularism in Swahili literature: The case of Topan's Aliyeonja Pepo". *Afrikanistik-Aegyptologie-Online*. pp. 1-23.

Aiello, F. & Gaudioso, R. **2020**. "Les transgressions poétiques d'un auteur swahiliphone de Lubumbashi: Patrick Mudekereza". *Continents manuscripts. Génétique des textes littéraires – Afrique, Caraïbe, diaspora* 15: 1-26.

Gaudioso, R. **2019**. "La pensée poétisante swahilie du docteur Ongala". *Africa e Mediterraneo* 90: 63-67.

Aiello, F. & Gaudioso, R. **2019**. "Poesia swahili in Katanga: Multilinguismo e corporalità nei versi di Patrick Mudekereza". *Kervan* 23 (2): 49-73.

Aiello, F. & Gaudioso, R. **2019**. "Sando Marteau: il cantore di Lubumbashi". *Kervan* 23 (1): 7-28.

Gaudioso, R. **2018**. "When Words Go Beyond Words: Notes on a Hermeneutical and Sensualistic Approach to Text and Translation in the Poems Of Kezilahabi and Leopardi". *Swahili Forum* 25: 57-74.

Gaudioso, R. **2018**. "Il corpo e la parola. La poetica di Ebrahim Hussein attraverso la traduzione di Ngoma na Vailini". *Smerilliana – civiltà poetiche* 21: 369-380.

Gaudioso, R. **2017**. "A Literary Approach to Avoiding Objectification of the Text: Reading Kezilahabi and Beyond". *Annali, Sezione Orientale (AIOO)* 77: 3-32.

Gaudioso, R. **2015**. "Il linguaggio del dolore e della libertà. Il poeta Swahili Euphrase Kezilahabi tra ricerca estetica e impegno sociale". *Smerilliana–civiltà poetiche* 18:143-176.

Gaudioso, R. **2015**. "Transferring and Rewriting Freedom in Euphrase Kezilahabi".

Nordic Journal of African Studies 24(1): 63-89.

Gaudioso, R. **2014**. "Kuwako na Wakati: Mipaka ya lugha kama hatua za falsafa katika mashairi ya Euphrase Kezilahabi". *Swahili Forum* 21: 76-103.

Gaudioso, R. **2013**. "Il neoantico nelle poetiche di Ingeborg Bachmann e Euphrase Kezilahabi". *Smerilliana – civiltà poetiche* 15: 251-276.

Book reviews in peer-reviewed journals

Gaudioso, R. **2023**. "Nico Nassenstein, Swahili Proverbs from the Democratic Republic of the Congo. Köln: Rüdiger Köppe Verlag, 2022, 136 pp. ISBN 9783896457448", *JaLaLit* 4:120-5.

Gaudioso, R. **2018**. "Katriina Ranne, The Image of Water in the Poetry of Euphrase Kezilahabi. (Studia Orientalia 118) Helsinki: Finnish Oriental Society, 2016. ISBN 978-951-9380-90-2." *Studia Orientalia Electronica* 6: 20-22.

Obituaries

Gaudioso, R. **2020**. "To the eternal presence of poetry, to Euphrase Kezilahabi". *Swahili Forum* 27: 5-16.

Translations

Gaudioso, R. **2017**. "Poesie di E. Kezilahabi", in Aiello, F. & Gaudioso, R. *Ushairi na Uhuru. Poesie scelte di Abdilatif Abdalla e Euphrase Kezilahabi. Mkusanyo wa tungo za Abdilatif Abdalla na Euphrase Kezilahabi*. Napoli: L'Orientale, pp. 69-99.

Gaudioso, R. **2015**. "Traduzione dallo Swahili di poesie scelte di Euphrase Kezilahabi". *Smerilliana – civiltà poetiche* 18: 177-206.

Poetry and other creative writings

Gaudioso, R. **2020**. *Squittii*. Salerno: Oèdipus (preface: Iaia De Marco).

2016-ongoing 'Attraverso di te', a creative project by R. Gaudioso, R. & M. Levita
Activities:

- Gaudioso, R. & Levita, M. **2016**. *Attraverso di te* (with essays by Angelo Trimarco and Mimmo Grasso). Napoli: Giannini editions
- October **2016** Levita, M. & Gaudioso, R. *Attraverso di te* site specific in abandoned apartment in the centre of Naples.
- **2018** Video-Artwork (director Ivan Specchio) <https://vimeo.com/507324326>

Gaudioso, R. & Gregolin, E. **2014**. *Faglie* (with essays by Sara Fontana and Aldo Gerbino). Martinsicuro: Di Felice.

Gaudioso, R. & Gregolin, E. **2014**. *Precessione* (with essays by Sara Fontana and Aldo Gerbino). Martinsicuro: Di Felice.

Gaudioso, R. & Gregolin, E. **2012**. *DNA*. Osnago: Pulcinoelefante.

EDITORIAL EXPERIENCE

2021-ongoing Member of the Editorial Board of the journal of Swahili studies *JAFaKi Jarida la Fahari ya Kiswahili*

2021-ongoing Member of the Editorial Board of *TUMA Journal of Social Sciences*
2019-ongoing Member of the Editorial Board of *Journal of African Languages and Literatures* (JALaLit)
2015-ongoing Member of the Editorial Board of *Swahili Forum*
2015-ongoing Member of the Editorial Board of *Smerilliana – Civiltà Poetiche*

PARTICIPATION IN RESEARCH PROJECTS

Recalibrating Africanistik – co-responsible for the unit at the University of Naples L'Orientale. Project funded by the Volkswagen Stiftung, coordinated by the University of Leipzig. Team: University of Bayreuth, University of Wukari (Nigeria), University of Stellenbosch (South Africa), University of Eldoret (Kenya). (from 2/2024)

Pinocchio International – Editor for the Shona language area. The project is promoted by the University of Perugia, the Carlo Collodi Foundation and Uniser Pistoia. (from 11/2023)

Mobilità-stabilizzazione. Rappresentazioni congolese e dinamiche sociali, in Congo e nello spazio globale (PRIN) – Participation as postdoctoral research in the team at the University of Naples L'Orientale. 'Mobility-stabilisation. Congolese representations and social dynamics, in Congo and the global space' funded by the Ministry of Education and Research, coordinated by the University of Calabria; other participants: University of Milan, University of Lubumbashi (2017-2020).

PROFESSIONAL MEMBERSHIPS

CHAUKIDU – Association for the Promotion of Swahili in the World (from 2/2024)

TATAKI – Department of Swahili Studies, University of Dar es Salaam (from 5/2023)

CESA – Centre of Studies on Africa, University of Naples “L'Orientale”

CESAC – Centre of Studies on Contemporary Africa, University of Naples “L'Orientale”

APELA – Association pour l'Étude des Littératures Africaines

BIGSAS – Bayreuth International Graduate School of African Studies (2015-2018)

ASAI – Association for African Studies in Italy (2014-2018)

PEER REVIEW FOR ACADEMIC JOURNALS

Research in African Literatures

Kiswahili Journal of Swahili language, linguistic and literature

Nordic Journal of African Studies

Muziki Journal of Music Research in Africa

AWARDS AND SCHOLARSHIPS

PRIME GRANT DAAD Postdoctoral Research Fellow (2023-2024) University of Bayreuth (in cooperation with University of Dar es Salaam and University of Johannesburg)

Postgraduate exchange student (MA Swahili Literature at University of Dar es Salaam, academic year 2010-2011)

Erasmus Grant, (BA) Humboldt University of Berlin, academic year 2008-2009

RESEARCH EXPERIENCE

June 2023 – January 2024 Postdoctoral Research Fellow in Comparative Verbal Art in African Languages at University of Bayreuth (PRIME program, DAAD grant)

February – May 2023 Postdoctoral Research Fellow in Comparative Literature in African Languages (Shona and Swahili), University of Johannesburg

August 2017-August 2019 Postdoctoral Research Fellow in Congolese Swahili Verbal Art, University of Naples “L’Orientale” (PRIN project)

November 2014-December 2015 and December 2016-March 2017 Supplementary Scientific Assistant in Literatures in African Languages, University of Bayreuth

TEACHING EXPERIENCE, GUEST AND PUBLIC LECTURES

From 2024/25: Teaching *Swahili Literature* at University of Naples L’Orientale (BA) 48 hours annually.

2-6 Jun 2024: Erasmus Guest Lecturer on Kerewe, Shona and Swahili verbal arts at University of Warsaw.

From 2023/24 Teaching *Cultures and Bantu Languages* at University of Naples L’Orientale (BA) 48 hours annually.

28 Aug 2023 Guest Lecturer: invited by Prof. M.M. Mulokozi for two video lectures on *Kichomi* and *Kichwamaji* by E. Kezilahabi for APE publishing house.

2 Mar 2022 Guest Lecturer: Artistic Freedom or Tradition? A comparative study of African poetry, University of Naples "L’Orientale"

4-5 January 2022 Seminar on Swahili Poetry and the debate on free verse invited by Georg-August-Universität Göttingen.

October 2021-June 2022 Substitute teacher of German language, IC IBSEN Casamicciola Terme (Italian school, Scuola Secondaria di primo grado), 18 hours per week.

November 2020-June 2021 Substitute teacher of German language at two Italian schools (Scuola Secondaria di primo grado), 16 hours per week.

February–April 2020 Workshop on “Comparative literature with focus on African verbal arts (written and oral)” at University of Napoli “L’Orientale”

15 July 2019 Seminar on “Translation and comparison beyond languages: textual approaches to avoid objectification of texts” at Summer School “Reading Literatures in African Languages: textual approaches, translatology and criticism”

April-May 2019 Workshop on literary translation and textual approach “Translation of Swahili Poetry”, University of Napoli “L’Orientale”

22–25 August 2018 Led and facilitated workshop on “Kuandika mashairi na kutafuta ujumi wako” (Writing poems and searching for your own aesthetics), Ongala Music Festival, Dar es Salaam.

9 February 2018 Member of panel to assess the merit of four MA proposals, Department of Swahili Studies, University of Dar es Salaam.

18 January 2018-25 March 2018 Visiting Lecturer for three postgraduate courses: ‘Swahili Poetry’, ‘Literary Translation’ and ‘Selected Swahili Writer (Euphrase

Kezilahabi)' at the Institute of Kiswahili Studies, University of Dar es Salaam (20 hours. All lectures for the three courses were held in Swahili language)

10 October 2017-11 January 2018 Workshop on "African Philosophies", University of Napoli "L'Orientale".

27 April 2017-30 May 2017 Workshop on literary translation and textual approach "Translation of Swahili Poetry", University of Napoli "L'Orientale".

21 December 2016-22 January 2017 Visiting Lecturer in 'Comparative Literature' (undergraduate course, 12 hours) and 'Theories and African Criticism' (postgraduate course, 8 hours) at the Institute of Kiswahili Studies, University of Dar es Salaam (All lectures were held in Swahili language)

9-18 March 2016 Workshop on literary translation and textual approach "Translation of Swahili Poetry", University of Napoli "L'Orientale".

5 February 2016 Seminar on "Fasihi si maji mafu, ni hai: Kezilahabi na Fasihi ya Kiulimwengu", University of Dar es Salaam (held in Swahili language)

12 January 2016-7 February 2016 Visiting Lecturer in Comparative literature (undergraduate 12 hours) and Theories and African Criticism (postgraduate 8 hours) at the Institute of Kiswahili Studies, University of Dar es Salaam (All the lectures for the two courses were held in Swahili language)

5 March 2015 Seminar on "Tanzania between Tradition and Innovation: The Poetics of Euphrase Kezilahabi", University of Granada, Spain

SUMMER SCHOOLS AND LANGUAGE COURSES

November-December 2020 Shona language: individual online course with native speaker at Pacific Language Institute (20 hours)

4-8 June 2012 Summer School in "African Oral Literatures Old and New media, traditional and new audiences: Fieldwork, methods and training" at University of Naples "L'Orientale" (in cooperation with INALCO-Paris, Leiden University, University of Hamburg, The World Oral Literature Project-Cambridge UK)

October 2010-July 2011 Advanced Swahili Language course

13-19 June 2010: Summer School on "Homelands in Translation", held at University of Naples "L'Orientale", in cooperation with the University of Napoli Federico II, University of Halle, University of Oxford and University of Copenhagen, sponsored by EU Project "Europe as a Space of Translation"

CONFERENCE PRESENTATIONS

3 July 2024 Aiello, F. & Gaudioso, R. "Ufundishaji wa Lugha na Fasihi ya Kiswahili katika Chuo Kikuu cha Napoli L'Orientale" (con R. Maadhimisho ya Siku ya Kiswahili, University of Dar es Salaam.

22 June 2024 Gaudioso, R "Reserach on Western Swahili. 2nd Workshop and Study Meeting, Johannes Gutenberg University of Mainz.

17-19 May 2024 Gaudioso, R “Kulinganisha Fasihi Simulizi na Andishi ya Lugha Tofauti na Ukozi Mmoja: Muganga Golita na Euphrase Kezilahabi ”, Swahili Colloquium XXXV, University of Bayreuth

15 Dec 2023 Gaudioso, R. “Uhuru wa mwandishi wa Kibantu. Uchambuzi wa mjadala baada ya Uhuru juu ya mtindo na maudhui vya ushairi wa Kiswahili na Kishona”, CHAUKIDU Conference, Arusha.

12 Dec 2023 Gaudioso R. “Comparison across borders. Decentralising everything to focus on poetics. Comparative-analogical study on Kezilahabi’s poetics”, workshop in comparative literature at University of Dar es Salaam.

9 Aug 2023 Gaudioso R. “Ushairi wa Uchokozi Athari za Fasihi Simulizi ya Kibantu ndani ya Fasihi Andishi ya Kiswahili: Mfano wa Wakerewe Muganga Gholita na Euphrase Kezilahabi na Mshona Chirikure Chirikure”, CHALUFAKITA Conference, Mwanza.

22 June 2023 Gaudioso R. “Reading as intersection. Comparison as a tool of an aesthetic approach to texts. The case study of Kezilahabi’s poetics between Bantu and European verbal art”. Workshop on Comparative literature, University of Bayreuth.

28 May 2022 Gaudioso R. & Minerba, E. “Shaaban Robert: A Great Innovator”, Swahili Colloquium XXXIV, University Bayreuth.

11 Feb 2022 Gaudioso “Language and Freedom: The criticized development of Shona and Swahili poetry in comparison” “Speaking and Writing, Performing and Being: Discursive Trajectories in Eastern African Expressive Cultures”. Centro de Estudios de Asia y África, El Colegio de México.

23 September 2021 Aiello, F. & Gaudioso, R. “Homoérotisme et libération dans le roman Rosa Mistika de Euphrase Kezilahabi”, Congrès de l’APELA Activismes et esthétiques queer dans les littératures africaines, Humboldt University, Berlin

11 January 2021 Gaudioso, R. “Euphrase Kezilahabi Mshairi” (Euphrase Kezilahabi: The poet), Kumkubumka na Kumwenzi Marehemu Euphrase Kezilahabi (1944-2020) (In memory and honour of Euphrase Kezilahabi (1944-2020), Baraza la Kiswahili la Berlin (BALAKI-BE), Humboldt University and Leibniz Zentrum Moderner Orient, Berlin

17 October 2019 Aiello, F. & Gaudioso, R. “Poésie swahili au Katanga: multilinguisme et corporalité dans les textes de P. Mudekereza”, Study Day on “Lubumbashi aujourd’hui: langues, arts et société”, University of Naples “L’Orientale”

12-13 September 2019 Gaudioso, R. “From shouting to music: translating the philosophical sound of Euphrase Kezilahabi’s poetics”, Translating Poetries, SOAS, London and Poetry Translation Centre, London

15-18 May 2019 Aiello, F. & Gaudioso, R. “A new Swahili voice from Lubumbashi: Patrick Mudekereza”, Swahili Colloquium XXXII, University of Bayreuth

15-18 May 2019 Aiello, F. & Gaudioso, R. “Un poete swahiliphone de Lubumbashi: Patrick Mudekereza”, Congo global: Politique et Esthétique d’une littérature mondiale, University of Milan

11-12 April 2019 Gaudioso, R. “Beyond languages’ and ‘language of Being’: Kezilahabi’s project for a literature as living event”, Reading together in multilingual contexts. Beyond monolingual methodologies. Workshop co-organised by University of Naples “L’Orientale” and by SOAS, University of London (ERC project)

22 March 2019 Presentation of my research on Congolese verbal art in Swahili: “Comparison between Remmy Ongala and Sando Marteau”, University of Dar es Salaam

5-7 September 2018 Gaudioso, R. “Remmy Ongala’s poetics. A Swahili songwriter and his textual tradition”, Plural Africa V Conference ASAI, University of Bologna

31 May-1 June 2018 Gaudioso, R. “Remmy Ongala, dokta mkongo nchini Tanzania”, Ngoma na Vailini: The worlds of Swahili poetry III, University of Naples “L’Orientale”

24-25 May 2018 Gaudioso, R. “Aesthetics between localism and universalism”, Vivre sur le seuil. Rencontres congolaise, University of Calabria, Cosenza

11-13 May 2018 Gaudioso, R. “Ngoma na Vailini: historia ya fasili yake na tafsiri mpya”, Swahili Colloquium XXXI, University of Bayreuth

26-27 April 2018 “Congolese Success in Diaspora. Remmy Ongala: his anger and his success”, Congolese Studies: Past, Present, Future, Oxford University

31 May-1 June 2017 “Kutafsiri, kujifunza kwa moyo, kusoma na kusomea kama uchambuzi wa ushairi wa Kiswahili: jaribio langu na wanafunzi wa University of Naples L’Orientale” (Translating, learning by heart, reading as an analysis of poetry in Swahili language: my experiment with students at University of Naples “L’Orientale”), Ngoma na Vailini II. The worlds of Swahili Poetry: plural perspectives and ongoing researches, University of Naples “L’Orientale”

28 May 2017 “Kezilahabi, free-verse and music. A prosodic and aesthetic study of Kezilahabi’s poetry and the music around it”, Swahili Colloquium XXX, University of Bayreuth

28-29 April 2016 Gaudioso, R. & Lanfranchi, B. “Beyond essentialism. Theorizing aesthetics as a common ground”, Asixoxe – Let’s Talk! Conference on African Philosophy, SOAS, London

21-22 March 2016 “On the way to song. Kezilahabi’s poetics and Kerewe songs”, International Study Days on The worlds of Swahili Poetry: plural perspectives and ongoing researches, University of Naples “L’Orientale”

5 February 2016 Roberto Gaudioso’s Seminar “Fasihi si maji mafu, ni hai: Kezilahabi na Fasihi ya Kiulimwengu” (Literature is not stagnant water, is alive: Kezilahabi and secular literature), University of Dar es Salaam

26 November 2015 “Kezilahabi’s Philosophy and the Essentialism”, Study Day on African Philosophies, University of Bayreuth

6 October 2015 “Muganga Gholita e Euphrase Kezilahabi: voce e scrittura a confronto”, Study day on La Parola e oltre: Percorsi nell’arte e nella cultura swahili, University of Turin, Italy

10 June 2015 “Il linguaggio del dolore e della libertà. Analisi ermeneutica e comparata dei testi di E. Kezilahabi”, Study day on Sulle tracce del testo. Sentieri critici e interpretativi nella letteratura swahili, University of Turin

3-6 June 2015 “Where truth, freedom and existence stay together: across-time. The poetics of Euphrase Kezilahabi toward the future”, African Futures and Beyond. Vision in transition (ALA-African Literature Association Conference 2015), University of Bayreuth

31 May-2 June 2015 “The arising Aesthetics in order to heal the existence: I. Bachmann, E. Kezilahabi, and P.P. Pasolini”, XXVIII Swahili Colloquium, University of Bayreuth

1-2 May 2015 “The influences of Kerewe culture and German philosophy in Kezilahabi’s thought”, Asixoxe – Let’s Talk! Conference on African Philosophy, SOAS, London

17-20 September 2014 “Reform of Swahili poetry and elements of metaphysics of voice in the literary works of Euphrase Kezilahabi”, Africa in movimento/Africa on the move, ASAI (Association of African Studies in Italy), University of Macerata, Italy

10-11 June 2014 “Transferring and Rewriting German philosophy in Euphrase Kezilahabi’s works”, Africanistentag (German Conference on African Studies), University of Bayreuth

8-9 June 2014 “Shaaban Robert na Mrisho Mpoto: Chimbuko la mabadiliko ya fasihi ya Kiswahili na matokeo yake ya kisasa” (Shaaban Robert and Mrisho Mpoto: the origin of changes in Swahili literature and its contemporary results), XXVII Swahili Colloquium, University of Bayreuth

12 June 2013 “Reform of poetic language: Philosophy of voice in the poetics of Euphrase Kezilahabi (elements of comparison with Pier Paolo Pasolini)”, Study day on Post-Colonial Swahili Literature and Social Changes in East Africa, University of Turin

10-12 May 2013 “Sauti na Falsafa za Euphrase Kezilahabi: Tafsiri ya sauti ndani ya ushairi wake kutoka ukelele, ukosekano wa sauti na taakali yake” (Voice and philosophy of Euphrase Kezilahabi: Translation of voice in his poetry from shout to silence and onomatopoeia), XXVI Swahili Colloquium, University of Bayreuth

EVENT CO-ORGANISATION

17-19 May 2024 Panel: “Comparative literature and Swahili literature”, Swahili Colloquium XXXV, University of Bayreuth

11-12 December 2023 Workshop: Linganisha! Fasihi Linganishi katika Lugha za Kiafrika, University of Dar es Salaam.

22-23 June 2023 Workshop: Links are not chains: attempting comparative approaches in Swahili Literatures, University of Bayreuth.

17 October 2019 Study day on 'Lubumbashi aujourd'hui: langues, arts et société, University of Naples "L'Orientale"

11-16 June 2019 Summer School on 'Reading Literatures in African Languages: textual approaches, translatology and criticism', organized by University of Naples "L'Orientale", University of Bayreuth and University of Leiden and Evening Reading of Swahili poems and translations Italian and Swahili with the poet Abdilatif Abdalla and the prof. Annmarie Drury

11-12 April 2019 "Reading together" in multilingual contexts beyond monolingual methodologies. International Workshop, University of Naples "L'Orientale", co-organised by SOAS, University of London (ERC project)

31 May-1 June 2018 Ngoma na Vailini: The worlds of Swahili poetry III, University of Naples "L'Orientale" and poetry reading in Italian and Swahili at Asilo Filangieri, Napoli

31 May-1 June 2017 Ngoma na Vailini II. The worlds of Swahili Poetry: plural perspectives and ongoing researches, University of Naples "L'Orientale" and Evening Reading of poems Italian-Swahili at PAN (Palace of arts of Naples), Italy

26-28 May 2017 Panel: "Orality and writing in classical and free verse Swahili poetry", Swahili Colloquium XXX, University of Bayreuth

9 May 2016 II section of Asixoxe – Let's Talk! SOAS Conference on African Philosophy, Traveling Section at University of Bayreuth

21-22 March 2016 International Study Days: "The worlds of Swahili Poetry: plural perspectives and ongoing researches", University of Naples "L'Orientale" and evening poetry reading in Italian and Swahili, Asilo Filangieri, Naples

26 November 2015 Study Day on 'African Philosophies', University of Bayreuth

5 June 2015 Panel on 'Afrophone Literatures' Role and Aesthetics in African Futures and Beyond. Vision in transition' (ALA- African Literature Association Conference 2015), University of Bayreuth

31 May-2 June 2015 XXVIII Swahili Colloquium, University of Bayreuth and Evening Reading of Kezilahabi's poems with translators in four different languages, Gallery of Contemporary African Art, IWALEWA-Haus Bayreuth

FIELDWORKS

January 2024: Ukerewe, collecting, transcribing, translating Muganga Golita's songs.

November 2023: Harare, Zimbabwe: improving my skills in Shona languages, bibliographic research, interviews and meeting Shona poets.

October 2023: Ukerewe, collecting, transcribing, translating Muganga Golita's songs.

23 October-15 December 2019: Dar es Salaam: Research on Remmy Ongala: interviews, bibliographic research, music record research at Radio Tanzania and in private archives

5-24 March 2019: Dar es Salaam: Research on Remmy Ongala: interviews and bibliographic research

14 September-7 October 2018: Lubumbashi, Congo DRC. Collecting poems and lyrics in the Swahili variant of the Katanga Region

9 August–3 September 2018: Dar es Salaam: Swahili songwriters

18 January 5 March 2018: 1) Dar es Salaam: Interviews for research on Remmy Ongala (Kivu, DRC 1947-Dar es Salaam 2010) 2) Ukerewe: Collecting oral texts of old and contemporary Kerewe songwriters

21 December 2016-22 January 2017: Dar es Salaam: bibliographic research. Ukerewe: Oral literature and interviews with Euphrase Kezilahabi’s family members

12 January 2016-7 February 2016: Dar es Salaam: bibliographic research and interviews with Swahili authors

June-September 2015: 1)Dar es Salaam: bibliographic research, interviews of writers and professors 2)Gaborone, Botswana: interview with Euphrase Kezilahabi 3)Ukerewe: oral literature and songs. Research on Muganga Gholita (1914-1997)

August 2014: Dar es Salaam: Interview with Mugyabuso Mlinzi Mulokozi. Ukerewe: interviewing Kerewe people on Kerewe oral literature and tradition

SELECT PUBLIC ENGAGEMENT

4 September 2023 Radio Interview, UFM Radio Azam, Tanzania.

19 August 2023 Radio Interview Radio One, Tanzania.

27 September 2018 Reading of Swahili Texts at Art Centre WAZA Lubumbashi, DRC.

29 August 2018 Swahili Literature and Philosophy: Discussing Secularism. Invited presentation at the Italian Embassy of Dar es Salaam.

22 May 2018 *Umbo na Sauti: lectures de poésie swahili* at BoCs Art, Cosenza.

17 March 2018 Television interview, programme *Lulu za Kiswahili*, TBC, Dar es Salaam.

30 May 2017 Africa Science and Freedom, Organized by Association for Freedom in Scientific Research Luca Coscioni, participants: Prof. Giuseppe Cataldi (University of Naples “L’Orientale”), Dr. Roberto Gaudio (University of Bayreuth and of Naples “L’Orientale”), Prof. and writer Euphrase Kezilahabi (University of Botswana), Prof. Kai Kresse (Columbia University), Prof. Liliana Mosca (University of Naples Federico II), Dr. Giuseppe Pascale (University of Rome La Sapienza), Former Senator of Italian Republic and Former UN delegate of PRNTT Marco Perduca.

LANGUAGES

Italian	Native speaker				
	Reading	Speaking	Listening	Writing	Linguistic Knowledge
English	Upper-	Upper-	Proficient	Proficient	Intermediate

	Intermediate	Intermediate			
German	Pre-Advanced	Intermediate	Intermediate	Upper-Intermediate	Advanced
Spanish	Fluent	Intermediate	Fluent	Basic	Intermediate
Swahili	Fluent	Fluent	Fluent	Fluent	Advanced
Shona	Intermediate	Basic	Basic	Basic	Pre-Advanced
Kerewe	Basic	Basic	Basic	Basic	Intermediate

27.08.2024

